



TERMS & CONDITIONS

| | |
|---|--|
| <p>1. Membership</p> <p>1.1. Eu Rewards membership is applicable to any person aged 18 years and above.</p> <p>1.2. Membership commences upon payment of membership fee of S\$15 at the retail outlets.</p> <p>1.3. A name change on the member's record will be accepted upon written notification to Eu Yan Sang (Singapore) Pte Ltd ("EYSS") using the Correction Request Form available at retail outlets.</p> <p>1.4. Members can cancel their Eu Rewards membership at any time by submitting the appropriate written notification and returning the membership card to EYSS, at which time any outstanding benefits, privileges and Eu Rewards points will be cancelled.</p> <p>1.5. Membership is not transferable and membership card is non-refundable. There will be a S\$5 replacement fee for lost card.</p> <p>1.6. EYSS reserves the right to reject any application for membership.</p> <p>1.7. The privileges and/or terms and conditions may be amended or withdrawn without prior notice at the discretion of Eu Yan Sang Group of Companies.</p> <p>1.8. In case of dispute, EYSS reserves the right to make the final decision</p> | <p>1. 会籍</p> <p>1.1 所有 18 岁及以上者都可申请成为优质人生奖励计划会员。</p> <p>1.2 会籍有效期从申请者于余仁生商店缴付十五新元会员费当天开始。</p> <p>1.3 会员若要更换档案姓名，须填写资料更新表格给予余仁生(新加坡)私人有限公司 ("余仁生")书面通知。有关表格可向任何余仁生分行索取。</p> <p>1.4 会员可随时通过适当的书面通知，取消其优质人生奖励计划的会籍并归还会员卡。一旦会籍被取消，所剩余的优惠和</p> <p>励将一并作废。</p> <p>1.5 会员资格不可转让，会员卡不可退款。丢失卡将收取 5 新元的更费。</p> <p>1.6 余仁生新加坡有权更改会员条规，恕不事先通知，保留拒绝任何会员申请的权利。</p> <p>1.7 若有任何争议，余仁生有权做最终决定。</p> |
| <p>2. Members Exclusive Benefits</p> <p>2.1. For every S\$5 spend at EYSS retail outlets, Eu Rewards members can earn 5 Eu Rewards points. Eu Rewards member has to present the member card/NRIC/mobile number at cashier before payment. Points earned are based on the total nett amount settled in each transaction. A minimum of S\$5 purchase is required before any points are issued.</p> <p>2.2 Points can be redeemed for use in purchases at Eu Yan Sang Singapore retail outlets. The conversion rate is: 160 points = S\$1. To be eligible for point redemption, Eu Rewards membership card /NRIC &/or mobile number must be presented at cashier before payment.</p> <p>a. Members may redeem their points only when sufficient points are accumulated</p> <p>b. Points jointly accumulated from more than one Eu Rewards card are not accepted to be redeemed for one purchase</p> <p>c. No cash value is endowed upon the points. Thus they cannot be converted to cash or any other forms of money, regardless of the way through which the points are earned</p> <p>d. The smallest currency unit accepted for point redemption is S\$1. For example, for S\$5 Off purchase, 800 points are required for redemption (based on conversion rate: 160 points = S\$1)</p> | <p>2. 会员专享福利</p> <p>2.1. 对于余仁生(新加坡)零售店每消费 5 新元，奖励计划会员可获得 5 奖励积分。奖励计划会员必须在付款前在收银台出示会员卡/身份证/手机号码。获得的积分基于每交易中结算的净金额总额。在发布任何积分之前，至少需要购买 5 新元。</p> <p>2.2 积分可以兑换用于余仁生 (新加坡)零售店购买的折扣。转换率为：160 积分= 1 新元。要获得积分兑换资格，必须在付款前在收银台出示奖励计划会员卡/身份证和/或手机号码。</p> <p>a. 会员可以仅在累积足够积分时索取折扣。</p> <p>b. 使用累计积分只能从一张会员卡积累的积分索取一张购物的折扣。</p> <p>c. 这些积分没有现金价值。因此，无论获得积分的方式如何，它们都不能转换为现金或任何其他形式的货币。</p> <p>d. 接受积分兑换的最低货币单位为新元\$1 元。例如，购物满新元 \$ 5 即可，需要 800 积分兑换（基于兑换率：160 积分=\$1 新元）</p> |
| <p>3. Points Accumulation and Redemption</p> <p>3.1. Eu Rewards card has to be activated before any points can be redeemed. Valid personal data has to be submitted as required for Eu Rewards card activation.</p> <p>3.2. The Eu Rewards point accumulation and redemption is only valid for use at all Eu Yan Sang retail outlets within Singapore.</p> <p>3.3. Eu Rewards points are issued and expired within the first 12 months from the date of sign up. Expired points will be forfeited and cannot be carried forward for redemption.</p> <p>3.4. In the event if Eu Rewards members make purchases without presenting Eu Rewards card/NRIC/mobile number, the purchases will be processed as non-member regular transactions, for which no points will be offered afterwards for accumulation or redemption.</p> | <p>3. 积分累积和积分兑换</p> <p>3.1 会员卡要有效，必须要有个人数据和质料，才能累计及兑换积分。</p> <p>3.2 积分和兑换仅适用于新加坡所有余仁生零售店。</p> <p>3.3 自注册之日起，积分将在 12 个月内发布并会在 12 个月过期。过期积分将被没收，不能继续兑换。</p> <p>3.4</p> <p>如果会员在没有出示卡/身份证/手机号码的情况下进行购物，则购买将作为非会员常规交易处理，之后不会提供积分或兑换积分。</p> |

| | |
|--|--|
| <p>4. Use of Personal Information In order to maintain Eu Rewards membership, EYSS needs to collect, use and disclose the personal data of each member in order to fulfil the following purposes:</p> <ul style="list-style-type: none"> 4.1. To provide membership status updates and other account-related information. 4.2. To facilitate membership-related transactions and services. 4.3. To market and communicate to you about Eu Rewards and EYSS promotions, contests, events and lucky draws etc 4.4. To provide you with the services requested and to maintain our relationship with you 4.5. To identify products and services in which you may be interested; and market offers to you (by mail, email, telephone, SMS, via internet or using other electronic means) in relation to such products and services. 4.6. To improve our products and services by bringing you wellness information, marketing materials, conducting research, analysis and development activities to enhance your membership experience with us. 4.7. Identity verification, due diligence checks so that you may continue to enjoy membership privileges. This includes storing, hosting and backing up of your personal data 4.8. At times, we may need to disclose your personal data to third parties (and for them to process your personal data) for the above purposes. 4.9. We respect your choice of receiving marketing materials from us (“Marketing Purposes”) and will only communicate with you by way of voice call, text messages, postal mail and/or email as indicated by in this application form. We may also disclose your personal data to third parties for the Marketing Purposes. 4.10. By signing up for the membership programme, your consent will remain in place until your withdraw it or until 36 months after you cease being a Eu Rewards member. If you wish to opt-out of receiving marketing information from us, you may contact us to update your privacy preference at any time. We will also, from time to time, contact you to ensure that the information we hold about your marketing preference is up to date. 4.11. For legal and/or audit purposes. <p>We retain your personal data in accordance with legal, regulatory, business and operational obligations, and have in place robust security measure to safeguard your personal data. You have the right to make change to your preferred mode of communications for us to get in touch with you at any time.</p> <p>To find out more about our Eu Rewards membership, feel free to call 1800 888 1879 or email us at eurewards.sg@euyansang.com.</p> | <p>2. 个人资料的使用</p> <p>因优质人生奖励计划的会籍之需，余仁生须收集、使用和透露会员的个人资料，以便：</p> <ul style="list-style-type: none"> 4.1 进行会员资料更新和其他与帐户有关的事宜。 4.2 进行与会籍有关的交易和服务。 4.3 向您推介优质人生奖励计划及余仁生促销、竞赛、活动与幸运抽奖等。 4.4 提供您所要求的服务并与您维持良好的关系。 4.5 辨识您或有兴趣的产品和服务，并通过邮件、电邮、电话、简讯、网络或其他电子媒介向您推介与该产品或服务有关的优惠。 4.6 为您提供保健和营销资讯以改进我们的产品与服务，以及为提升会员体验而进行的调查、分析和产品开发活动。 4.7 核对身份及进行审查以确保您继续享有会员权益。这包括储存、集结和为您的资料备份。 4.8 于必要时向第三方提供(并让他们处理)您的资料以进行上述活动。 4.9 我们尊重您对获取营销资讯所作出的选择。我们将按照您在申请表上的意愿，以您所同意的方式如电话、简讯、邮件和 / 或电邮与您联系。我们或会向第三方提供您的资料以进行上述活动。 4.10 一旦您签订成为会员即意味着您同意我们的会员条规，直至您取消会籍或优质人生奖励计划失效的 36 个月为止。任何时候，若您决定不要再收到营销资讯，请通知我们以更新您的隐私选择。我们也会不时联系您以确保我们拥有您最新的隐私选择。 4.11 供法律及 / 或审计使用。 <p>我们是在法律、条规、商业与营运契约下储存的您的个人资料，并采取严密的保安措施确保您的隐私。任何时候，您都有权更换与我们的联系方式。</p> <p>询问详情请电邮 eurewards.sg@euyansang.com 或拨电 1800 888 1879。</p> |
|--|--|